

No. 2 – 2010

Teedaanded 12 – 23
seisuga 01. 02. 2010



TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeteede Amet
Hüdrograafia ja Navigatsiooni-
märgistuse teenistus
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-2407

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.

Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev (**T**) 'temporary' viitab ajutisele teada-
andele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühis-
tamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (**P**) 'preliminary' viitab eelteatele, mis
kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be
cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be
in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organi-
sation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.

Sihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise
000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) C No – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).

5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.

*International Symbols, Abbreviations and Terms
used on Charts*

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon Eesti
navigatsioonimärkide kohta on
Veeteede Ameti koduleheküljel:
[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)
- Navigatsioonimärgistuse
andmekogu

Current information about
the aids to navigation in
Estonian waters available
on the homepage of the EMA:
[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)
- Database of Aids to Navigation

No. 12(T)

Soome laht.

Alates 22.jaanuarist 2010 on jäämurdja abi vajavatele laevadele Kunda ja Sillamäe sadamates kehtestatud järgmised piirangud:

- a) jääklass – 1C (Lloyd' Register või muu samaväärne)
- b) peamasina võimsus – vähemalt 1600 kW.

Puksiirkaravane jäämurdja ei teeninda.

Gulf of Finland.

As of January 22, 2010 vessels, needing assistance of icebreaker in the ports of Kunda and Sillamäe, have to comply with the following requirements:

- a) ice class – 1C (Lloyd's Register or alternative equivalent)*
- b) main engine power – at least 1600 kW.*

No icebreaker service for tugs and barges.

Kaart nr. 502 (INT 1265) *Chart*

No. 13(T)

Soome laht.

Alates 26.jaanuarist 2010 on jäämurdja abi vajavatele laevadele Muuga, Tallinna, Kopli ja Paldiski lahe sadamates kehtestatud järgmised piirangud:

- c) jääklass – 1C (Lloyd' Register või muu samaväärne)
- d) peamasina võimsus – vähemalt 1600 kW.

Puksiirkaravane jäämurdja ei teeninda.

Gulf of Finland.

As of January 26, 2010 vessels, needing assistance of icebreaker in the ports of Muuga, Tallinn, Kopli and Paldiski Bay, have to comply with the following requirements:

- c) ice class – 1C (Lloyd's Register or alternative equivalent)*
- d) main engine power – at least 1600 kW.*

No icebreaker service for tugs and barges.

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 608, 610, 612 *Charts*

No. 14

Lootsi vastuvõtukohad Eesti rannavetes – vt. Lisa 1

(Suvi, 2010)

Pilot boarding points in Estonian coastal waters – See Supplement 1 (Summer, 2010)

Veeteede Ameti väljaannete	The editions issued by EMA
- Eesti navigatsioonikaardid	- Estonian Charts
- Eesti lootsiraamat (2007)	- Eesti lootsiraamat (in Estonian)
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes (2008)	- List of Lights – Estonia (2008)
- Sailing Directions for Estonian Waters (2004)	- Sailing Directions for Estonian Waters (2004)
- Leppemärgid INT 1	- Symbols INT 1
- Teadaanded meremeestele	- Notices to Mariners

edasimüügiga tegelevad: are available at

a) GOTTA KARTOGRAAFIA OÜ 10120 Tallinn, Uus-Sadama 25 - 3
tel / phone (+372) 646 0650
faks / fax (+372) 646 0651

b) OÜ UNIMARS NAVIGATION 10416 Tallinn, Nõlva 4
tel / faks (+372) 660 2999 phone / fax

Eesti navigatsioonikaartide edasimüüjad välismaal:
Vt *Veeteede Ameti kodulehekül* -
<http://www.vta.ee/atp/>
- *navigatsioonikaardid*

Retailers of the Estonian Nautical Charts aboard:
See homepage of the EMA -
<http://www.vta.ee/atp/>
- *Nautical Charts*

II Kaardi korrektuur

Correction of Charts

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	TM <i>Notice</i>
302	19
305	19
306	19
507 (INT 1267)	17
511 (INT 1269)	19
513	23(T)
610	16, 17
618	19
621	23(T)
780	20, 21
827	18
977	20, 21
Kaardialbumi 1.osa / <i>Chart Collection Vol 1</i>	15, 16, 17, 18
Kaardialbumi 2.osa / <i>Chart Collection Vol 2</i>	19, 23(T)
Kaardialbumi 3.osa / <i>Chart Collection Vol 3</i>	22, 23(T)

Soome laht / Gulf of Finland

No. 15

Muuga laevatee kirdest.

Parandada lootsi vastuvõtukohta

(59°39'N 025°05'E) asukohaks

59° 39.0' N 025° 09.0' E

Kaardialbumi 1.osa lk 10 / *Chart Collection Vol 1 page 10*

Muuga fairway from NE.

Move pilot boarding point from

59°39'N 025°05'E to

No. 16

Tallinna laht.

Lisada mittekasutatav torujuhe

(INT1 IL44) järgmiste punktide vahele:

1) 59° 30.08' N 024° 48.74' E (shore)

2) 59° 29.76' 024° 48.06' (dolphin)

Kaart nr. 610 *Chart*

Kaardialbumi 1.osa lk 32 / *Chart Collection Vol 1 page 32*

Tallinn Bay.

Insert disused pipeline (INT1 IL44)

between the following positions:

No. 17

Tallinna laht.

Naissaare sadamamuuli tulepaak

(Est.nr. 314) on taastatud.

Parandada tule värv ja iseloom:

FI G 2s 2M

59° 33.38' N 024° 33.25' E

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*

Kaardialbumi 1.osa lk 31, 46 / *Chart Collection Vol 1 pages 31, 46*

Tallinn Bay.

Naissaar Harbour pier light beacon

(C3792.5) has been restored.

Amend characteristics of the light to

No. 18

Kaardi nr. 827 korrektuur.

Kaardialbumi 1.osa lk 39 korrektuur

Paldiski Põhjasadam.

a) Lisada sildumiskoha tähis (INT1 IF19)

järgmiste punktide vahele

①

1) 59° 21.02'N 024° 02.88'E 2) 59° 21.02'N 024° 02.90'E

Deklareeritud sügavus 4.4m Declared depth

b) Sildumiskoht ② Designation of berth

Deklareeritud sügavus 5.5m Declared depth

c) Sildumiskoht ③ Designation of berth

Deklareeritud sügavus 5.2m Declared depth

Correction to Chart No 827

Correction to Chart Collection Vol 1 p.39

Paldiski N Harbour.

Insert designation of berth (INT1 IF19)

between the following positions:

- d) Sildumiskoht ④ Designation of berth
 Deklareeritud sügavus 5.1m Declared depth
- e) Lisada sildumiskoha tähis (INT1 IF19) Insert designation of berth (INT1 IF19)
 järgmiste punktide vahele between the following positions:
- ⑤
- 1) 59° 21.00'N 024° 02.84'E 2) 59° 20.99'N 024° 02.86'E
 Deklareeritud sügavus 5.4m Declared depth

Lääne-Eesti rannikumeri / West-Estonian coastal waters

No. 19

Tühistada TM No. 124(T) 8/09

Tuulemõõdik Vinkovi madalal
 on välja võetud.

59° 10.76' N 022° 18.53' E

Kaardid nr. 302, 305, 306, 511 (INT 1269), 618 *Charts*
 Kaardialbumi 2.osa lk 16 / *Chart Collection Vol 2 page 16*

Cancel NtM No 124(T) 8/09

A wind gauge in Vinkov Shoal
 has been removed.

No. 20

Pärnu sadam.

Lisada takistus (INT1 IK41)

sügavusel 1.8m asukohta

58° 23.34' N 024° 29.36' E

Kaardid nr. 780, 977 *Charts*

Pärnu Harbour.

Insert obstruction (INT1 IK41)

depth 1.8m into position

No. 21

Pärnu laht.

a) Lisada heitveetoru (INT1 IL41.1
 "sewer") järgmiste punktide vahele:

1) 58° 22.86' N 024° 27.29' E shore

2) 58° 21.63' 024° 26.43'

b) Lisada takistus (INT1 IK41)

(4.2m) asukohta

58° 21.63' N 024° 26.43' E

Kaardid nr. 780, 977 *Charts*

Pärnu Bay.

Insert "sewer" (INT1 IL41.1)
 between the following positions:

Insert obstruction (INT1 IK41)

(4.2m) into position

No. 22

Kaardialbumi 3.osa korrektuur

Lk 17A. Kihnu sadam.

Vt Lisa 3

Correction to Chart Collection Vol 3

Page 17A. Kihnu Harbour.

See Supplement 3

Saaremaa rannikumeri / Saaremaa coastal waters

No. 23(T)

Väinameri.

Väinameri.

a) Kesse liitsihi alumine tulepaak

Kesse Idg.I. front light beacon

Q W

58° 37.95' N 023° 24.90' E

Lisada märkus: ajut. kustutatud

Insert note: temp. unlit

b) Kesse liitsihi ülemine tulepaak

Kesse Idg.I. rear light beacon

Iso W 4s

58° 37.74' N 023° 25.51' E

Lisada märkus: ajut. kustutatud

Insert note: temp. unlit

Kaardid nr. 513, 621 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 6, 28 / *Chart Collection Vol 2 pages 6, 28*

Kaardialbumi 3.osa lk 1 / *Chart Collection Vol 3 page 1*

III "Navigatsioonimärgid Eesti vetes" (2008) korrektuur *Correction to List of Lights - Estonia (2008)*

Lk page 52

800 KESSU madala vasaku külje poi

Veerg 2. Parandada nimeks: KESSE madala /.../

KESSU Shoal *port-hand buoy*

Column 2. Amend name to KESSE Shoal /.../

Lk page 53

801 KESSU liitsihi 123.0° alumine tulepaak

Veerg 2. Parandada nimeks: KESSE liitsihi /.../

Veerg 8. Lisada märkus: ajut. kustutatud

3637 KESSU Idg.I. 123.0° front light beacon

Column 2. Amend name to KESSE Idg.I /.../

Column 8. Insert note: temp. unlit

802 KESSU liitsihi ülemine tulepaak /.../

Veerg 2. Parandada nimeks: KESSE liitsihi /.../

Veerg 8. Lisada märkus: ajut. kustutatud

3637.1 KESSU Idg.I. rear light beacon

Column 2. Amend name to KESSE Idg.I /.../

Column 8. Insert note: temp. unlit

- 805** KESSU *vasaku külje poi*
 Veerg 2. Parandada nimeks: KESSE /.../
 KESSU *port-hand buoy*
 Column 2. Amend name to KESSE /.../
- 806** KESSU *parema külje poi*
 Veerg 2. Parandada nimeks: KESSE /.../
 KESSU *starboard-hand buoy*
 Column 2. Amend name to KESSE /.../

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsiooni-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / *Address of sender*) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:

Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee